

DÎNERS

BOTANIQUES

Jeudi 13 février 2014

12h20 – 13h15

Local 3408

Pavillon Paul-Comtois

Plantes sauvages du Québec # 13
« *La flore du Canada (Québec)
en 1708* »
... la suite 3

Flore du Canada en 1708



Présentation et photos Gilles Ayotte

c2000.ulaval.ca

(Compétence 2000)

Présentations

Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation

UNIVERSITÉ LAVAL

Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher

Compétence 2000

Approches pédagogiques utilisant les technologies de l'information

c2000 Ressources Nouvelles Présentations Réalisations Accès étudiant

Accueil

Le projet facultaire Compétence 2000 met à profit le potentiel d'application des technologies de l'information et des communications. Elles permettent de créer de nouveaux modèles d'enseignement, d'enrichir et d'individualiser le processus pédagogique au rythme d'apprentissage de l'étudiant sans contraintes de temps et d'espace ! [En savoir plus »](#)

Accès à vos cours

Vous êtes un étudiant déjà inscrit ou un enseignant ?

- [Accès étudiant](#)
- [Accès enseignant](#)

Besoin d'aide ?

- [Problème d'accès au portail ?](#)
- [Consultez les rubriques d'aide](#)
- Aide_c2000@fsaa.ulaval.ca
- [Accès à vos cours sur compétence 2000](#)
- [Foire aux questions](#)

Autres sites utiles

- [Bourses et aide financière de la FSAA](#)
- [Résultats des cours](#)
- [Sites des stages](#)
- [Outils pour affiches scientifiques](#)

INFORMATION

30-08-10
De nouveaux outils disponibles
De nouveaux outils ont été placés en ligne afin... [\[Plus...\]](#)

29-08-10
Heures d'ouverture modifiées
Veuillez noter les heures d'ouverture du CRP... [\[Plus...\]](#)

13-09-07
Problème d'accès au portail ?
Certificat de sécurité pose problème
Ce messag... [\[Plus...\]](#)

14-09-06
Accès aux cours sur Compétence 2000
Pour accéder à votre ou vos cours en ligne sur... [\[Plus...\]](#)

EN VELETTE

GLOSSAIRE MULTIMÉDIA ET OBJETS D'APPRENTISSAGE
Votre bibliothèque virtuelle spécialisée

c2000.ulaval.ca

(Compétence 2000)

Flore du Canada en 1708

Présentations

Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation

Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher

Compétence 2000 Approches pédagogiques et les technologies

c2000 Ressources Nouvelles Présentations Réalisés

DANS LA SECTION

- Diners Botaniques
 - Hiver 2014
 - Automne 2013
 - Hiver2013
 - Automne 2012
 - Hiver 2012
 - 2011

Présentations \ Diners Botaniques \ Hiver 2014

Fichier	Thème	Conférencier
	La flore du canada en 1708 (partie 1)	Gilles Ayotte
	La flore du canada en 1708 (partie 2)	Gilles Ayotte

Dîners botaniques

Hiver 2014

- Jeudi 13 février : "*La flore du Canada (Québec) en 1708: ... la suite 3*". Gilles Ayotte
- Jeudi 20 février : "*La mélissopalynologie; un mélange de miel et de pollen*". Mélissa Girard
- Jeudi 27 février : "*Les plantes médicinales: par où commencer (?)*". Élisabeth Robert
- Jeudi 13 mars : "*Des arbres et des arbustes à floraison printanière*". Jacques-André Rioux
- Jeudi 20 mars : "*Sur les traces de Darwin en Australie et en Tasmanie*". Line Rochefort
- Jeudi 27 mars : "*Exploration botanique des environs
de la baie Keglo (Nunavik, Québec)*" Benoît Tremblay
- jeudi 3 avril : "*Flore nordique du Québec et du Labrador: Le volume 2*". Serge Payette
- jeudi 10 avril : "*Plantes sauvages comestibles*". Gilles Ayotte
- Jeudi 17 avril : "*La renouée japonaise*". Claude Lavoie

Rendre à César ce qui appartient à César...

95. *Limodorum*

95. *Limodorum*

No 89 année 1700

La fleur est comme celle de l'*Orchis* et sa racine est fibrée. Elle se trouve dans les forêts et prairies humides par les 47, 45 et 40 degrés.

☐ Chez Tournefort I.R.H. 437 c'est l'*Orchis abortiva* L., mais chez Linné 2 : 950. 1753, c'est le *Calopogon tuberosus* (L.) BSP. C'est le second sens qui vaut ici.

95. *Calopogon tuberosus* (Linnaeus) Britton, Sterns & Poggenberg var. *tuberosus*
 (syn.: *Calopogon pulchellus* R. Brown)
 (calopogon tubéreux; *calopogon gracieux*)

calopogon tubéreux

Flore du Canada en 1708



calopogon tubéreux



calopogon tubéreux

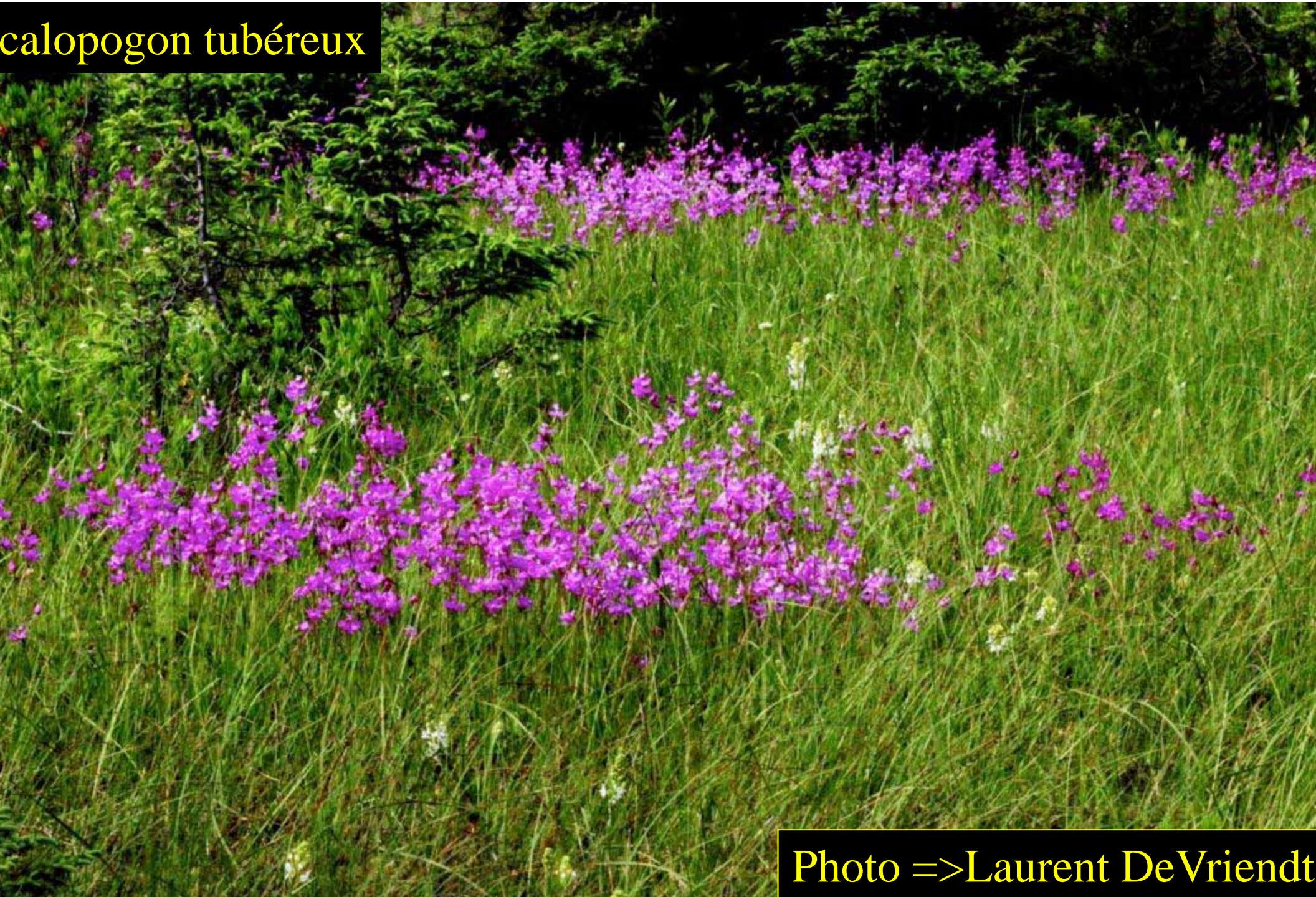


Photo => Laurent DeVriendt

calopogon tubéreux



Photo => Laurent De Vriendt

Rappel...

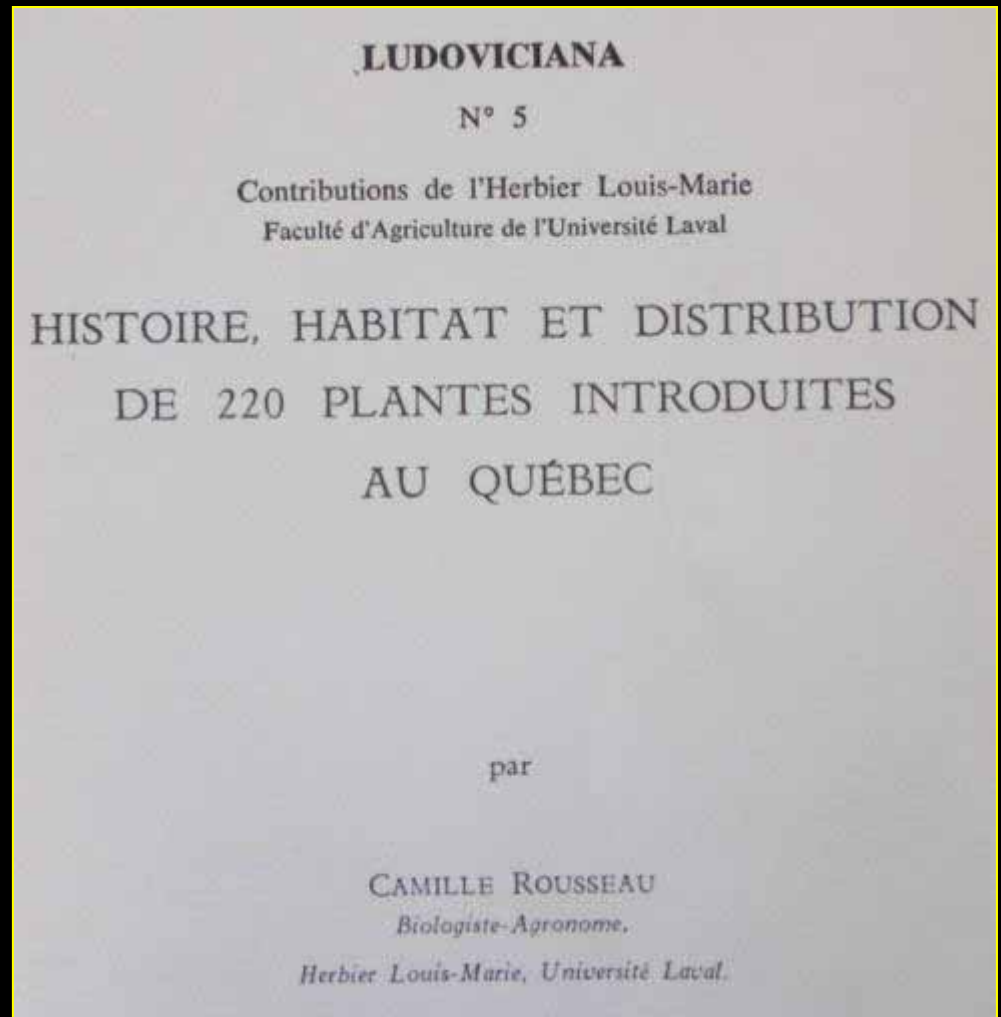
128. *Pastinaca sylvestris latifolia*,

128. *Pastinaca sylvestris latifolia*, B. Pin.

□ B. Pin. 155; I.R.H. 319. *Pastinaca sativa* L.

128. *Pastinaca sativa* Linnaeus
(panais sauvage; *panais cultivé*)

Pastinaca sativa Linnaeus
Plantes introduites...



126. *Pastinaca sativa* Linnaeus
Panais cultivé; *Panais*



Flore du Canada en 1708

Introduit comme plante alimentaire et naturalisé très tôt.
Commun à Montréal dès 1821.
(Rousseau 1968)



PROVANCHERIA

No 9

1978

Mémoire de l'Herbier Louis-Marie
Faculté des Sciences de l'Agriculture et de l'Alimentation
Université Laval, Québec, Canada

LA FLORE DU CANADA EN 1708

Étude d'un manuscrit
de Michel Sarrazin et Sébastien Vaillant

par

Bernard Boivin

Institut de Recherches Biosystématiques
Agriculture Canada
Ottawa, Canada

159. *Rubus alpinus, humilis,...*

159. *Rubus Alpinus, humilis*, I.R.H. 2. 61.

Cette plante naît dans les lieux gras et humides.

□ I.R.H. 615; J. B. 2.61. Le nom renvoie au *Rubus saxatilis* L., mais ce serait plutôt le *R. arcticus* L. var. *acaulis* (Mx.) Boivin de nos tourbières.

Les plantes sont
présentées en ordre
alphabétique:
Sarrazin prévoyait
publier son catalogue...

The screenshot shows the Canadensys website header with the logo and the text "Canadensys données". Below the header is a navigation bar with "explorateur", "dépôt", "outils", and "vasc". The main content area is titled "Recherche de noms" and features a search input field labeled "Nom scientifique ou vernaculaire". Below the input field is a "Recherche" button and a message: "Bienvenue à la Base de données des plantes vasculaires du Canada (VASCAN). Une recherche sur 'arte' retournera 'Artemisia', mais non 'myosotis des parterres'. Vous voulez plutôt chercher par répartition? Utilisez le générateur de listes."

159. *Rubus arcticus* subsp. *acaulis* (Michaux) Focke
(ronce acaule)

Vascan

ronce acaule

Flore du Canada en 1708



160. *Sabina folio Cupressi*,...

160. *Sabina folio Cupressi*, B. Pin. 487.

No 39 année 1700

Ses bayes sont un peu violettes. Cette plante croit dans les fentes des rochers sur des Isles au milieu de la mer par les 47 et 50 degrés.

□ *Juniperus Sabina* L. sensu lato, y compris le *J. horizontalis* Moench.

160. *Juniperus horizontalis* Moench

(genévrier horizontal; *savinier*, *genévrier rampant*)

genévrier horizontal

Flore du Canada en 1708



genévrier
horizontal



163. *Sanicula Canadensis amplissimo laciniato folio*,...

163. *Sanicula Canadensis amplissimo laciniato folio*, Sarrac. I.R.H. 326.

Envoy de 1700 no 7 année 1698

Les fleurs sont à 5 pétales soutenues par des calices d'une seule pièce divisés en 5 quartiers qui deviennent des fruits à 2 graines hérissées ou chevelues. Je m'en sers à la place de la *sanicle* ordinaire. Elle vient mieux à l'ombre qu'à découvert. C'est la *Lappula flore umbellata, Astrantiae foliis*. Voyés la description page 174. Cette plante vient dans les bois et dans d'assés bonnes terres par les 47, 45 et 40 degrés.

□ C'est le *Sanicula marilandica* L., mais il fait aussi partie du protologue du *S. canadensis* L. étatsunien. Voir aussi le no 220.

163. *Sanicula marilandica* Linnaeus

(sanicle du Maryland)

sanicle du Maryland

Flore du Canada en 1708



164. *Sarracena Canadensis*, foliis cavis et auritis,...

164. *Sarracena Canadensis*, foliis cavis et auritis, I.R.H. app. 657. Voyés la description page 232

Envoy de 1700 no 1 année 1698

Elle naît dans les terres tremblantes. Sa racine est acre et vivace. Elle vient à l'ombre et à découvert dans les marais par les 48 degrés nord.

□ *Sarracenia purpurea* L. On a écrit que Tournefort avait dédié ce genre à Sarrazin à titre de découvreur, mais la description originale (1700) du genre nous en avise autrement. Tournefort savait l'espèce connue depuis un siècle et il cite en synonymie les noms créés par Clusius (1576) et Bauhin (1623). Puis il ajoute : « Sarracenam appellavi à Clarissimo D. Sarrazin, Medicine Doctore, Anatomico & Botanico Regio insigni, qui eximiam hanc plantam, pro summa quae me complectitur benevolentia à Canada misit ». L'envoi de Sarrazin était de 1698 et accompagné d'une description de trois pages. Voir le No 218.

164. *Sarracenia purpurea* Linnaeus subsp. *purpurea*

(sarracénie pourpre; cochons de plé, coupe du chasseur, herbe-crapaud, petits cochons)

sarracénie pourpre

Flore du Canada en 1708



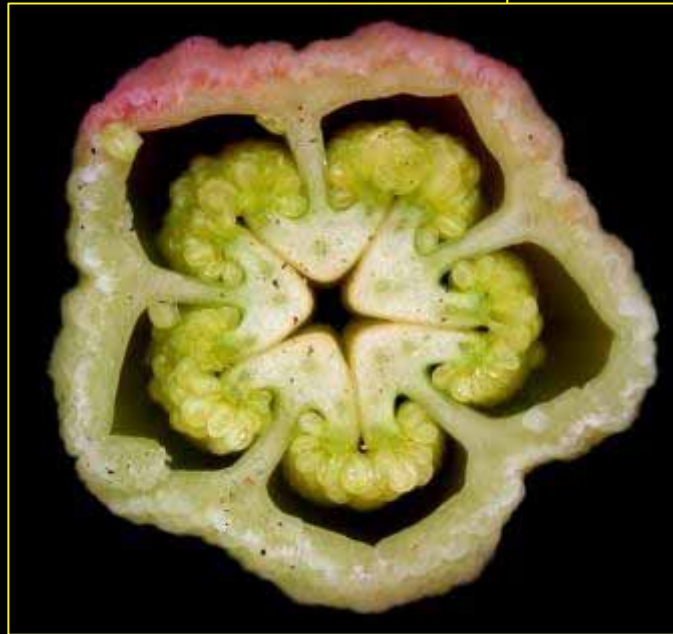
sarracénie pourpre

Flore du Canada en 1708



sarracénie pourpre

Flore du Canada en 1708



sarracénie pourpre

Flore du Canada en 1708



169. ? *Smilax, claviculata hederæ folia tota laevis è terra Marina,*

169. ? *Smilax, claviculata hederæ folia tota laevis è terra Marina*, Pluk. Phytogr. Tab. 225. Fig. 3. La tige est zigzague. *an Bryoniae nigrae nervosis foliis, subtus caesiis virginiana*, Pluk. Mantiss. 33.

Envoy de 1702 no 21

Ses tiges s'allongent d'environ 2 pieds et se soutiennent par des mains aux plantes voisines. Elles produisent de distance en distance des branches chargées de feuilles, des aisselles desquelles naissent d'autres branches qui portent un bouquet de fleurs à étamines. Ce bouquet est disposé comme en parasol. Le pistile devient un fruit mou à 6 semences arrondies sur le dos et plates par les côtés qu'elles se touchent.

□ Il faut probablement corriger ici « fig. 3 » à « fig. 4 ». En effet la description est celle du *Smilax herbacea* L. figuré au No 4 tandis que la figure 3 est un *Phytolaeca americana* L.

169. *Smilax herbacea* Linnaeus

(smilax herbacé; raisins de couleuvre, smilace herbacée)

smilax herbacé



smilax herbacé



smilax herbacé

Flore du Canada en 1708



170. *Sorbus aucuparia*,...

170. *Sorbus aucuparia*, J. B. I. 61. Ornus Dod. 834.

Envoy de 1702 no 48 no 49 année 1700 no 48 année 1704 et no 139 année 1705

Cet arbre porte des fleurs en roses disposées par bouquet. Le fruit est charnu et à 4 loges qui contiennent chacune une semence.

□ I.R.H. 634. *Pyrus Aucuparia* (L.) Gaertner sensu lato, y compris le *Pyrus americana* (Marsh.) DC.

170. *Sorbus aucuparia* Linnaeus et *Sorbus americana* Marshall
 (sorbier des oiseleurs) (sorbier d'Amérique; *cormier*, *maska*,
maskouabina)

sorbier des oiseleurs



sorbier d'Amérique



sorbier des oiseleurs



sorbier d'Amérique



172. *Spiraea Ulmaria pentacarpus integris serratis foliis parvis
subt ? incanis virg,...*

172. *Spiraea Ulmaria pentacarpus integris serratis foliis parvis, subt ? incanis virg,*
Pluk.

Envoy de 1702 no 3

Ne s'élève que d'un pied et demi. Elle porte à sa sommité un épy de fleurs à 5 ou 6 pétales arrangées, disposées en rond, dont le calice est en forme de bassin découpé en 5 parties. Je n'ay jamais pû découvrir que 3 pieds de cette plante delaquelle je n'ay point vû le fruit. Il croît dans les prairies par les 46 et 40 degrés.

□ Pluk. Almag. 393 t. 321 f. 5. *Spiraea tomentosa* L.

172. *Spiraea tomentosa* Linnaeus var. *tomentosa*

(spirée tomenteuse; *thé du Canada, spirée rose*)

spirée tomenteuse

Flore du Canada en 1708



spirée tomenteuse

Flore du Canada en 1708



173. *Spiraea Opuli folio*,...

173. *Spiraea Opuli folio*, I.R.H. 618.

Envoy de 1700 no 41

□ *Physocarpus opulifolius* (L.) Max. Une main postlinnéenne a ajouté dans la marge « *Spiraea opulifolia* ».

173. ***Physocarpus opulifolius*** (Linnaeus) Maximowicz
(physocarpe à feuilles d'obier; *sept écorces*,...)

physocarpe à feuilles d'obier

Flore du Canada en 1708



physocarpe à feuilles d'obier

Flore du Canada en 1708



176. *Taxus*,...

176. *Taxus*, Matth.

No 146 année 1705

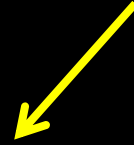
□ Matth. Epitome 1003; I.R.H. 589. *Taxus baccata* L., sensu lato, y compris le *T. canadensis* Marsh.

176. *Taxus canadensis* Marshall

(if du Canada; *buis de sapin*, *buis*, *sapin traînard*)

if du Canada; *buis de sapin*, *buis*, *sapin traînard*

Flore du Canada en 1708



if du Canada



177. *Thalictroides*,...

177. *Thalictroides*, Sarrac.

Sa tige est haute d'environ une coudée, elle se divise ordinairement en 4 branches portant le plus souvent chacune 3 feuilles qui ressemblent un peu à celles du houblon excepté que celles cy sont fort polies. Des mêmes branches naissent des pédicules longs d'environ 2 pouces qui portent des fleurs semblables à celles de la *Christophoriana*. Le calice devient un fruit mou, charnu et qui dans sa maturité est noir. Il contient un noyau fort rond, osseux, dans lequel il y a une semence. Ce noyau est sphérique, il n'est point osseux, mais d'une substance de corne. Le fruit est d'un noir bleuâtre. Cette plante croît dans d'assés bonnes terres à l'ombre par les 40, 45 et 47 degrés.

□ *Caulophyllum thalictroides* (L.) Mx.

177. *Caulophyllum thalictroides* (Linnaeus) Marshall
(caulophylle faux-pigamon; léontice faux-pigamon, cohosh bleu)

caulophylle faux-pigamon



178. *Thalictrum Canadense*, caule purpurascens,
aquilegiae foliis, florum staminibus albis,...

178. *Thalictum Canadense*, caule purpurascente, aquilegiae foliis, florum staminibus albis, I.R.H. 271. *Canadense*, Corn. 186.

No 51 année 1705

Il croît sur le bord des rivières, dans les prairies.

- Il s'agit sans doute du *Thalictrum pubescens* Pursh, mais les noms latins créés par Tournefort et Cornuti renvoient à une plante européenne, le *Thalictrum aquilegifolium* . f. *Cornutii* (L.) Boivin.

178. *Thalictrum pubescens* Pursh
(pigamon pubescent)



pigamon pubescent

Flore du Canada en 1708



pigamon pubescent

Flore du Canada en 1708



180. *Toxicodendron triphyllon*, folio sinuato, pubescente, ...

180. *Toxicodendron triphyllon*, folio sinuato, pubescente, I.R.H.

Envoy de 1702 no 2

Cet arbrisseau s'élève d'un pied et demi et porte des feuilles 3 à 3 sur presque l'extrémité d'une queue longue depuis 4 jusqu'à 6 et 8 pouces. De l'aisselle des feuilles sort un bouquet de petites fleurs de 4 pétales soutenues d'un calice fait en panier. Ce bouquet devient une grappe de fruits secs et comme cartilagineux qui contiennent chacun une semence assés dure et fort irrégulière. Il naît à découvert sur les bords des rochers par les 47 degrez.

☐ I.R.H. 611. *Rhus radicans* L. Le nom latin renvoie au var. *radicans* tandis que la description s'applique plutôt au var. *Rydbergii* (Small) Rehder.

180. *Toxicodendron radicans* (Linnaeus) Kuntze var. *radicans*

(syn.: *Rhus radicans* L.)

(herbe à puce de l'Est)

herbe à puce de l'Est



herbe à puce de l'Est



herbe à puce de l'Est



herbe à puce de l'Est



herbe à puce de l'Est



herbe à puce de l'Est



herbe à puce de l'Est



herbe à puce de l'Est



183. *Virga aurea Canadensis*, folio subrotundo, Serrato, glabro,...

183. *Virga aurea Canadensis*, folio subrotundo, Serrato, glabro, I.R.H. 485.

Envoy de 1705 no 101

□ *Solidago flexicaulis* L.

183. *Solidago canadensis* Linnaeus var. *canadensis*
(verge d'or du Canada)

verge d'or du Canada

Flore du Canada en 1708



verge d'or du Canada

Flore du Canada en 1708



184.2. *Virga aurea Limonii folio, paniculata uno versu disposita,...*

184.2. *Virga aurea Limonii folio, paniculata uno versu disposita*, H.R. Par.

Envoy de 1705 no 103

Elle croît dans les marais salés par les 48 degrés.

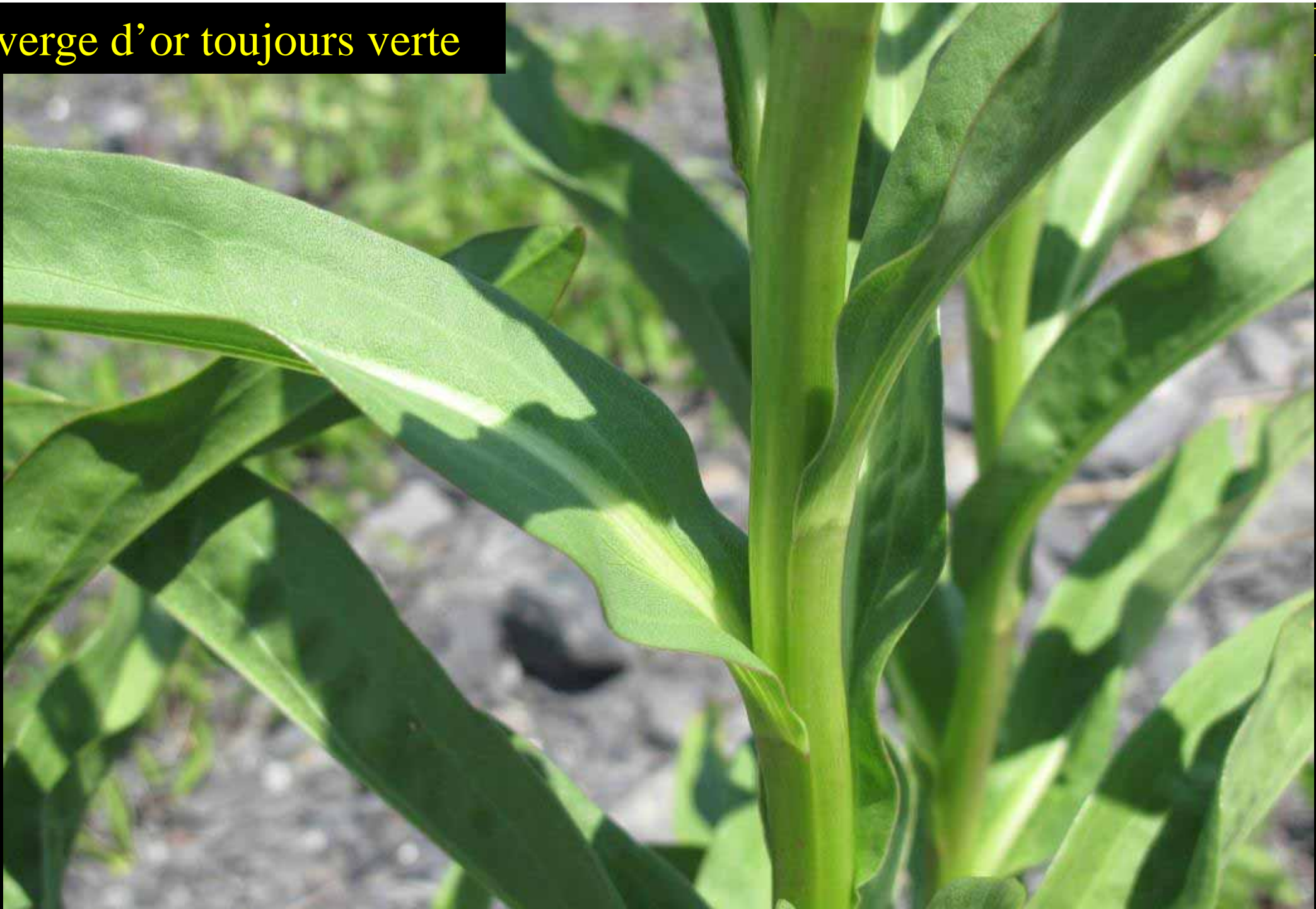
□ H.R. Par. 186; I.R.H. 484; *Solidago maxima Americana*, Corn. 168. *Solidago sempervirens* L.

184.2. *Solidago sempervirens* Linnaeus
(verge d'or toujours verte; *solidage toujours verte*)

verge d'or toujours verte



verge d'or toujours verte



186.4. *Virga aurea montana, latiore folio hirsuto,...*

186.4. *Virga aurea montana, latiore folio hirsuto*, H.R. Par.

Envoy de 1705 no 105

□ H.R. Par. 186; I.R.H. 484. Peut-être le *Solidago rugosa* Aiton.

186.4. *Solidago rugosa* Miller
(verge d'or rugueuse; *solidage rugueuse*)

verge d'or rugueuse



187.5. *Virga aurea patula, foliis auritis, floribus dilute purpurascens,...*

187.5. *Virga aurea patula, foliis auritis, floribus dilute purpurascens, I.R.H. 484, Asteriscus latifolius autumnalis, Corn. 64.*

No 109 année 1700

Elle croît partout dans les forêts claires par les 47 degrés.

□ *Aster cordifolius* L.

187.5. *Symphotrichum cordifolium* (Linnaeus) G.L. Neson
(syn.: *Aster cordifolius* Miller)
(aster à feuilles cordées)

aster à feuilles cordées

Flore du Canada en 1708



189.7. *Virga aurea Virginiana, annua,...*

189.7. *Virga aurea Virginiana, annua, Zan. 205.*

No 30 année 1702

Erigeron canadense L.

189.7. *Erigeron canadensis* Linnaeus
(vergerette du Canada; érigéron du Canada)

vergerette du Canada

Flore du Canada en 1708



vergerette du Canada

Flore du Canada en 1708



192. *Vitis quinquefolia, Canadensis, scandens,...*

192. *Vitis quinquefolia, Canadensis, scandens*, I.R.H. 613.

Cette plante a le vray caractère de la vigne ordinaire par sa fleur et son fruit.

□ *Hedera quinquefolia canadensis* Corn. 99. *Parthenocissus quinquefolia* (L.)
Planchon.

192. *Parthenocissus quinquefolia* (Linnaeus) Planchon ex de Candolle
(vigne vierge à cinq folioles; parthénocisse à cinq folioles, vigne grimpante,...)

vigne vierge à cinq folioles

Flore du Canada en 1708



vigne vierge à cinq folioles



vigne vierge à cinq folioles



193. *An ? Vitis Idaea Canadensis, Pyrolaea folio,...*

193. *An ? Vitis Idaea Canadensis, Pyrolaea folio, Sarrac. I.R.H. app. 666 ?*

Envoy de 1700 no 37

Sa racine trace et produit de distance en distance des tiges épaisses de 2 ou 3 lignes et qui n'excèdent jamais la longueur d'un pied. Elles portent 3 ou 4 feuilles sur leurs extrémités qui sont longues d'un pouce et demi sur 1 de large, pointues par les bouts, dentées, toujours vertes ou du moins si elles périssent elles renaissent sous la neige qui dure en ce pais 5 ou 6 mois. La fleur est un grelot. Le fruit est charnû et d'un très beau rouge. Il ressemble à ces espèces de bonnets dont les bords se relèvent par dessus la tête et qui seraient divisés en 5 parties arrondies. C'est dans ce qui représente la tête du bonnet qui se divise en 6 loges, que des semences rondes et fort menuës sont renfermées.

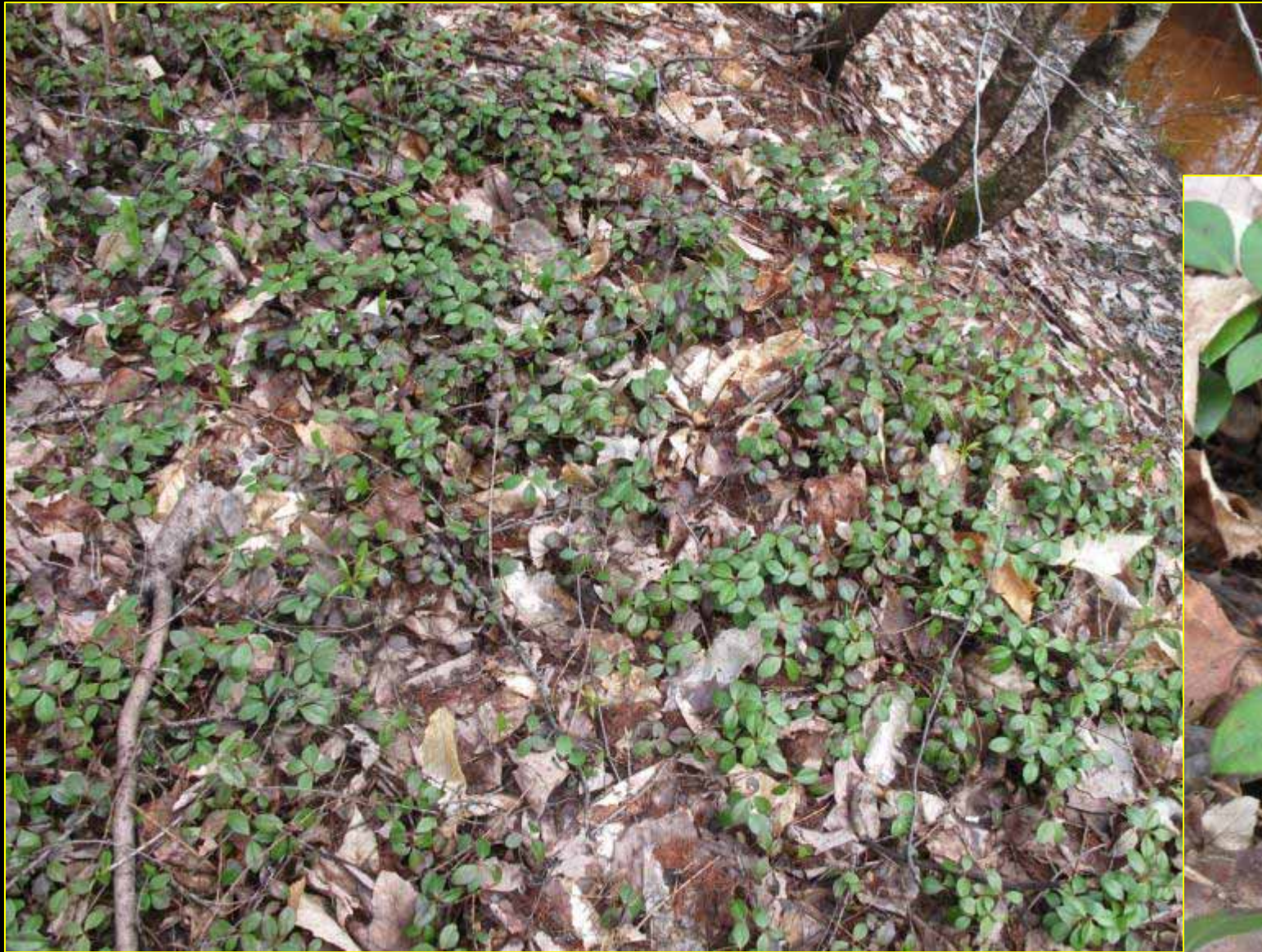
□ *Gaultheria procumbens* L. Ici J.-F. Gaultier a inscrit dans la marge « *Gaultheria* » et une main postlinnéenne a ajouté « *procumbens* ».

193. *Gaultheria procumbens* Linnaeus

(thé des bois; *pomme de terre, petit thé, thé rouge, gaulthérie couchée*)

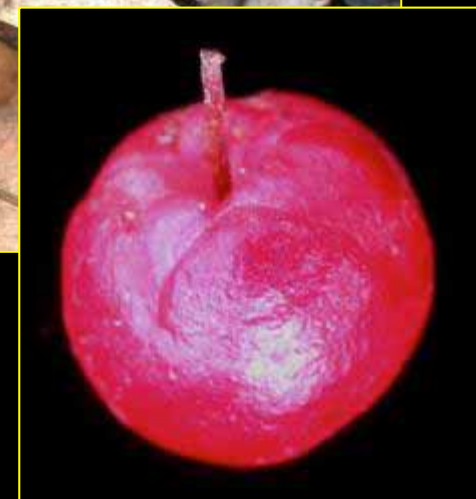
thé des bois

Flore du Canada en 1708



thé des bois

Flore du Canada en 1708



thé des bois

Flore du Canada en 1708



195. *Vitis Idaea Canadensis*, *Myrti folio*,...

195. *Vitis Idaea Canadensis*, *Myrti folio*, Sarrac. I.R.H. App. 666. *Bluet*.

No 44 année 1700

Cet arbrisseau s'élève d'environ 2 pieds. Ses feuilles ont 1 pouce de long sur environ 4 lignes de larges, pointues par les bouts. Les fleurs sont des grelots ouverts par devant et légèrement découpées en 6 quartiers. Le fruit est une bave que je n'ay vû que verte. C'est ce qu'on appelle *Bluët de Canada*. On dit qu'il y en a en Bretagne. Ce fruit est bon à manger, et les Sauvages de certaines contrées en font provision pour mettre dans leurs ragoûts. Cette plante vient dans les sables par les 40, 45 et 45 degrés.

□ *Vaccinium Angustifolium* Aiton. Dans la marge une main postlinnéenne a écrit « *Vaccinium corymbosum* ».

195. *Vaccinium angustifolium* Aiton

(bleuet à feuilles étroites; *bleuet feuille-dentée*, *airelle de Pennsylvanie*,...)

bleuet à feuilles étroites



bleuet à feuilles étroites



bleuet à feuilles étroites



bleuet à feuilles étroites



196. *Vitis Idaea folio surrotundo non crenato, baccis rubris,...*

196. *Vitis Idaea folio subrotundo non crenato, baccis rubris*, B. Pin. 470.

No 20 année 1704

Cette plante est assés semblable à l'*Uvu-Ursi* Clus. Mais elle en est différente par son fruit qui est mou et qui contient des semences menuës au lieu que celuy de l'*Uva-Ursi* est charnû, sec et contient un osselet fort dur qui cependant écrasé sous la dent, se divise en plusieurs semences triangulaires. Il croît sur les rochers par les 47 et 50 degrez.

□ 1. R.H. 608. *Vaccinium Vitis-idaea* L.

196. *Vaccinium vitis-idaea* Linnaeus

(airelle rouge; airelle du mont Ida, myrtille rouge, airelle vigne d'Ida,...)

airelle rouge

Flore du Canada en 1708



airelle rouge



airelle rouge



197. *Uva Ursi*,... *Vitis Idaea foliis carnosis et veluti punctatis, sive
Idaea radix Dioscori.*

197. *Uva Ursi*, Clus. Hist. 65. *Vitis Idaea foliis carnosis et veluti punctatis, sive Idaea
radix Dioscoridi.* B. Pin. 470.

No 43 année 1700

Les feuilles et les branches de cet arbrisseau ont un rapport au *buis* d'où vient qu'on appelle icy *Petit Buis*. Ses fleurs sont tout à fait semblables à celles de *l'arbousier*. Je n'en ay vû les fruits que fort verts. Cette plante vient dans les sables, dans les terres sèches et sur des rochers par les 40, 45 et 47 degrés.

□ I.R.H. 599. *Arctostaphylos Uva-Ursi* (L.) Sprengel.

197. *Arctostaphylos uva-ursi* (Linnaeus) Sprengel
(raisin d'ours; *busserole*, *arctostaphyle raisin-d'ours*)

raisin d'ours



raisin d'ours



raisin d'ours



Flore du Canada en 1708



raisin d'ours



198X. *Xylosteon*198X. *Xylosteon*40. *Envoy de 1701 no 47*

M. Sarrazin ne m'a point envoyé cette plante. J'en ay cependant un méchant brin sur lequel les feuilles sont disposées et opposées 2 à 2. Elles ont à peu près la figure de celles du *Chamaecerasus dumetorum* commun, de l'aisselle de chacune s'élève un pédicule long d'environ demi pouce qui soutient 2 Embrions de fruit couronnés de 5 dentelures qui portent chacun une fleur d'une seule pièce de 8 ou 9 lignes qui s'évase sur le devant qui est découpé en 5 parties et garni d'autant d'étamines. Ce qu'il y a de particulier à cette fleur, est une tétine qui la termine par derrière.

- Dod. Pempt. 412; I.R.H. 609. Le *Xylosteon* proprement dit, ou *Chamaecerasus dumetorum* B. Pin. 451, I.R.H. 609, ou *Lonicera Xylosteum* L. est une espèce géronte qui n'est pas indigène en Amérique. La description s'applique à une espèce voisine, le *Lonicera canadensis*. Marsh. Une main étrangère a ajouté « Vrai *Canadense* ». Tout le paragraphe manque chez Jussieu. Voir aussi le no 179.

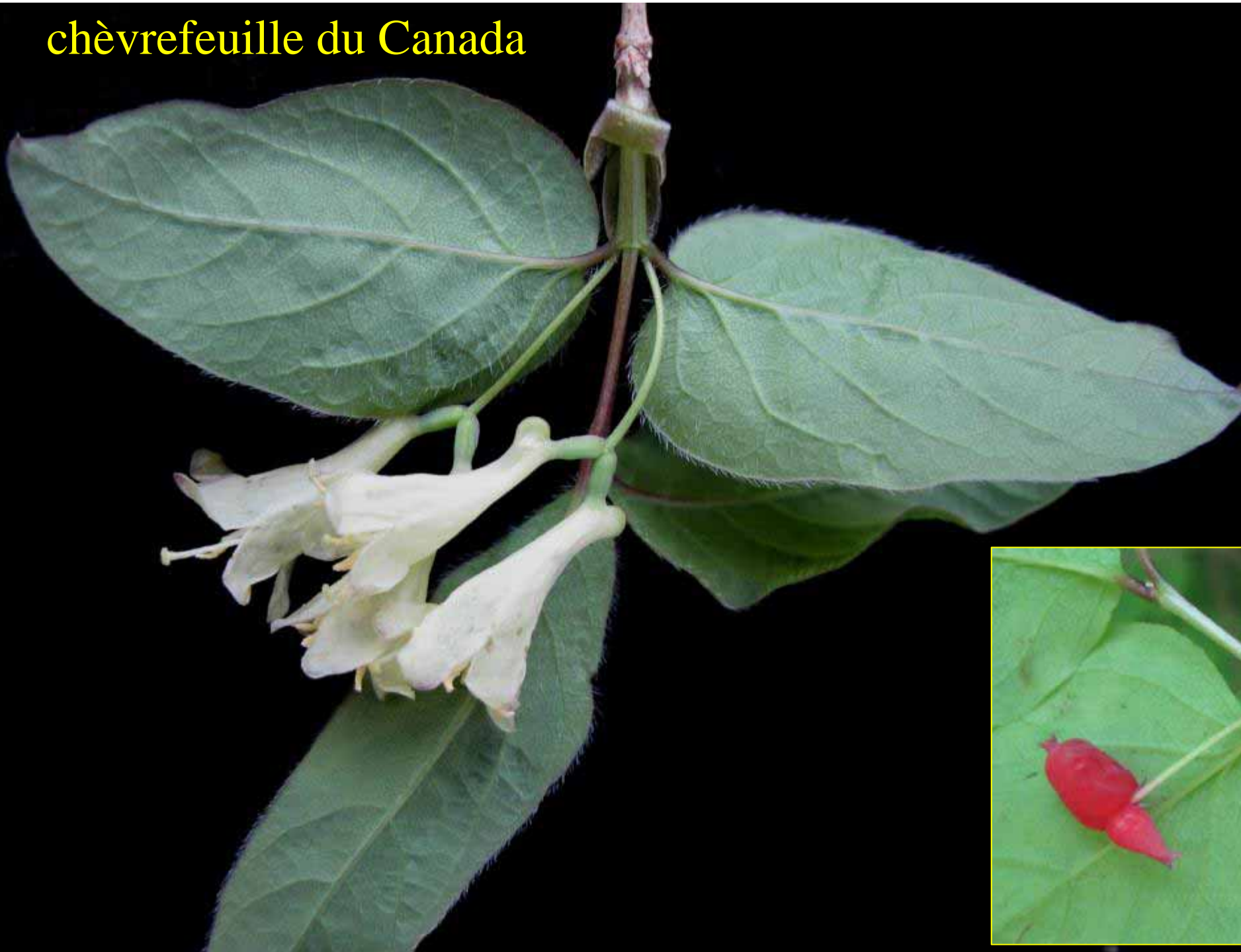
198X. *Lonicera canadensis* Bartram ex Marshall
(chèvrefeuille du Canada)

chèvrefeuille du Canada



chèvrefeuille du Canada

la en 1708



204.

204.

No 51 année 1700

La racine de cette plante est fibrée du collet de laquelle sort ordinairement 2 feuilles, quelquefois 3 et rarement 4. Elles sont longues depuis 6 jusqu'à 12 pouces sur 2 ou 3 de large, ovales. Du même collet s'élève une tige sans feuille ordinairement longue d'un pied, qui soutient à son extrémité 2 ou 3 fleurs portées sur des

pédicules longs d'un pouce. Elles sont à 6 pétales sans calice, semblables à celle du *Phalangium*. C'en serait un, mais le fruit qui est gros comme celui de *Christophoriana* n'a que 2 loges qui contiennent des semences anguleuses. Elle croit dans des forêts claires et dans de très épaisses un peu humides par les 45 et 50 degrés. Les sauvages s'en servent pour la supuration des tumeurs.

□ *Clintonia borealis* (Aiton) Raf. Dans la marge deux mains étrangères ont inscrit, l'une : « *pas de cheval* nom du pais », l'autre : « Pas de cheval ». Cette plante manque dans le manuscrit de Jussieu.

204. ***Clintonia borealis*** (Aiton) Rafinesque
(clintonie boréale; *lis-boréal*)

clintonie boréale

Flore du Canada en 1708

204.

No 51 année 1700

La racine de cette plante est fibrée du collet de laquelle sort ordinairement 2 feuilles, quelquefois 3 et rarement 4. Elles sont longues depuis 6 jusqu'à 12 pouces



clintonie boréale



clintonie boréale



clintonie boréale



206. *Lilium sive Martagon pusillum virginianum florib ? minutissimis herbaceis,...*

206. *Lilium sive Martagon pusillum virginianum florib ? minutissimis herbaceis,*
Pluk. Almag.

No 67 année 1700 no 52 année 1705

Cette plante a la racine charnuë et de figure ovale. Elle pousse une seule tige longue d'environ deux pieds aux 2/3 delaquelle il y a 6 ou 7 feuilles longues de 2 pouces sur un de large, pointues par leurs deux bouts et embrassent la tige en manière de collet dans l'extrémité de laquelle il y a encore depuis 2 jusqu'à 6 feuilles arrangées de même, mais elles sont beaucoup plus petites. Les fleurs sortent du milieu de ces dernières feuilles; elles sont soutenuës par des pédicules longs de demi pouce. Ces fleurs sont de 5 pétales en rose renversées vers leurs pédicules. Du milieu de la fleur s'élèvent quelques étamines, mais entre les autres 3 grosses qui sont attachées par leur extrémité et qui forment une espèce de berceau. Le fruit est charnu. Je ne l'ay vû que vert. On l'appelle *Jarnotte* en Canada, elle se trouve dans les forêts claires et dans de bonnes terres. Un Jésuite a crû qu'on pouvait faire du pain de son oignon. Elle croit par les 47, 45 et 40 degrez en bonnes terres dans les forêts.

□ Pluk. Almag. 401 t. 328. f. 4.; *Lilium angustifolium, flore flavo, maculis nigris distincto*, I.R.H. 371. *Medeola virginiana* L. Voir aussi le no 93X.

206. *Medeola virginiana* Linnaeus
(médéole de Virginie; *concombre sauvage, jarnotte,...*)

médéole de Virginie



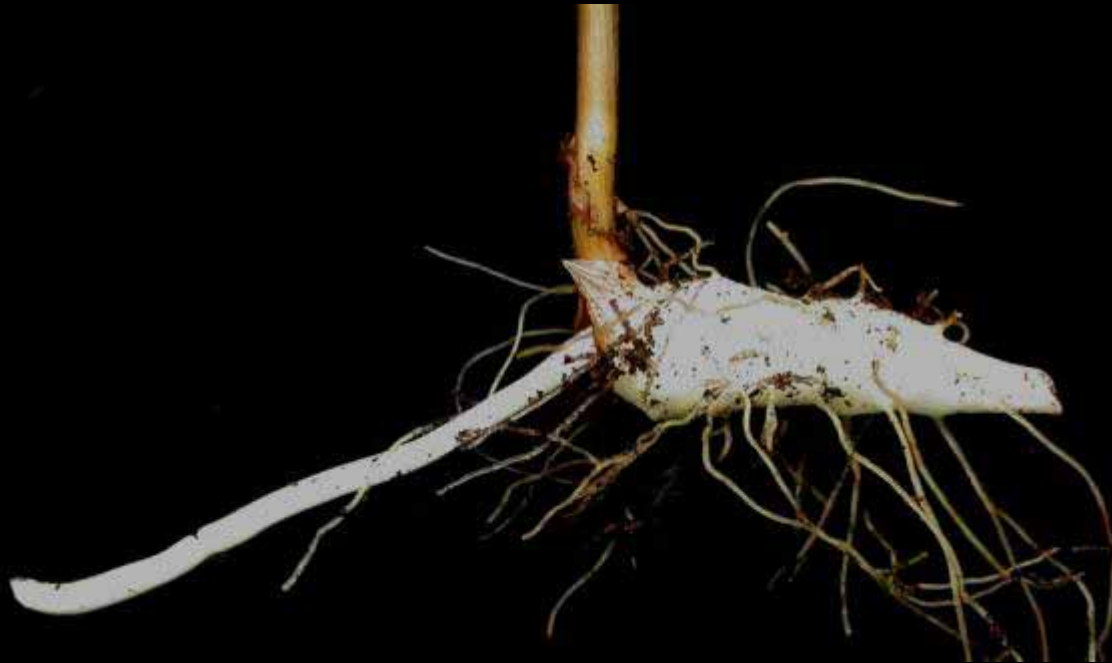
médéole de Virginie



médéole de Virginie



médéole de Virginie; *concombre sauvage*



[208X]. *Nummularia foliis et facie Virginiana flosculis parvis tubulosis, summo ramulo binarim junctis.*

[208X]. *Nummularia foliis et facie Virginiana flosculis parvis tubulosis, summo ramulo binarim junctis.* Pluk. Mantiss. 136.

Cette plante naît à l'ombre dans de bonnes terres par les 47 degrez.

□ *Linnaea borealis* L.

[208X]. *Linnaea borealis* Linnaeus subsp. *borealis*
(linnée boréale)

linnée boréale

Flore du Canada en 1708



[212]. *Angelica Canadensis tenuifolia, Asphodeli radice,...*

[212]. *Angelica Canadensis tenuifolia, Asphodeli radice, I.R.H.*

Cette plante passe pour une cigüe en Canada à cause des mauvais effets que produit la racine qui est à navets gros comme le pouce, jaunes en dehors, blancs en dedans, fort acres surtout en automne, car le printemps on peut si bien le manger que les enfants ne le font souvent que trop. Si on leur donne pas quelque remède avant la première convulsion, ils meurent sans rémission, parce que leur langue se roule dans leur bouche et ne permet à quoique ce soit d'entrer dans l'esophage qui se ferme aussi exactement que si quelque chose y est entré un moment après il en ressort. J'en ay vû mourir 3 personnes et j'en sais plus de 12 ou 15 depuis 10 ans qui en ont fait autant. Le mois dernier un bon laboureur âgé de 60 ans en mangea gros comme le doigt, croiant que c'étoit une racine de *persil de Macédoine*. Il mourut en une heure et demie, et si à ce que me dit un jeune homme qui n'en voulut pas manger, il prit de la thériaque d'abord qu'il se sentit incommodé.

[212]. *Cicuta maculata* Linnaeus
(cicutaire maculée; *carotte à Moreau*)

[212]. *Angelica Canadensis tenuifolia, Asphodeli radice,...*

Ceux qui la mangeant crüe, meurent dans des convulsions horribles. Ceux qui la mangent cuite tombent dans un sommeil létargique ce qui est arrivé le mois de may aussy et celuy-là en est revenu par l'Emétique. La tige est haute de 3 coudées branchues, dont les branches se divisent encore en d'autres plus petites qui soutiennent à leurs extrémités les fleurs et les fruits. Ces fleurs sont à pétales fort égales, simplement échancrées. Ses fruits sont arrondis endehors et rayés ou très légèrement canelés. Les feuilles sont oblongues, large d'environ 1 pouce, très légèrement dentées. Cette plante croît à l'ombre et à découvert dans les marais par les 45 et 50 degrez. Sa racine est très résolutive et très empoisonnante.

□ I.R.H. 313. *Cicuta maculata* L. Voir aussi le no 15.

[212]. *Cicuta maculata* Linnaeus
 (cicutaire maculée; *carotte à Moreau*)

cicutaire maculée

Flore du Canada en 1708



cicutaire maculée



[213]. *Acer Platanoides*.213. *Acer Platanoides*. Munt. Hist.

Cet arbre fournit une très grande quantité de sucre qui commence de monter dès les premiers jours d'avril et ne finit qu'environ les 15 de may. Les américains du nord, tant sauvages que françois, ont reconnu que cette sève était sucrée. Ils l'ont fait et la font tous les ans évaporer jusqu'à connaissance de sucre. Pour cela ils font une ouverture dans le tronc de l'arbre, et la figurent d'une manière que la sève qui s'écoule par cet endroit tombe dans une tasse destinée pour la recevoir. Ce qu'il y a d'assés remarquable, c'est qu'un de ces arbres qui aura 2 ou 3 pieds de circonférence, donnera sans altérer sa vigueur jusqu'à 60 et 80 livres d'eau dans un printemps, qui produiront jusqu'à 3 ou 4 livres de sucre. Ce n'est pas que

[213]. *Acer saccharum* Marshall

(érable à sucre; *érable franc*, *érable franche*)

érable à sucre

{

l'impatience de ceux qui font le métier, les vieillit assés vite, parce qu'ils font souvent trop d'ouvertures afin d'en avoir d'avantage. Mais ceux qui en ont proche de leurs maisons et qui sont bien aises de les conserver seulement pour en boire l'eau dans ces temps là, ne leur en font qu'une qu'ils se contentent de renouveler tous les ans en coupant la superficie qui a été desséchée par l'air, ce qui en auront bouché les pores, et ceux-là ne meurent point. Il y a des *Érables* dont la sève ne produit point du tout de sucre. Il y en a qui n'en produisent pas beaucoup. Enfin il y en a qui n'en produisent pas également. Pour que l'érable produise une sève propre à faire du sucre; l'expérience prouve assés qu'il faut qu'il ait de la neige au pied. C'est ce qui fait que l'*Érable* des pais chauds et celui des pais froids situés dans un endroit où le vent ne souffle point de neige, n'en produisent point du tout.

érable à sucre



Le sujet pourquoi quelques *érables* n'en produisent pas beaucoup, dépend de 3 causes principales, qui sont, ou quand ils n'ont que trop peu de neige au pied, c'est à dire répandue sur la terre qui couvre leurs racines, l'autre quand ils ne sont pas bien exposés au soleil, et la 3^e qui paraît assés extraordinaire, c'est quand les printemps sont fort doux et qu'il ne gèle pas la nuit. La 3^e cause enfin pourquoi un Érable ne donne pas une sève qui produise toujours la même quantité de sucre, c'est quand la neige qui fond fait une mare au pied de l'arbre. Cela est si vray qu'il faut la faire écouler et apporter de la neige fondue sur les racines de l'arbre, ou bien quand les racines de l'arbre baignent dans l'eau; car alors la sève ne sent que le bois et ne vaut rien du tout. Tout ce raisonnement prouve que pour que l'*Érable* fournisse un suc propre à faire du sucre, il doit y avoir de la neige répandüe sur la terre qui couvre les racines, puisque la sève de ceux où il n'y en a point n'est bonne qu'à nourrir l'arbre. Il faut que la neige soit fondüe par le soleil puisque celle de ceux qui fond seulement par l'air ou quelques vents chauds n'en produit point non plus. Enfin pour que la neige fondüe par le soleil produise une sève qui fasse du sucre, il faut qu'il ait gelé la nuit précédente. Encore une autre remarque, c'est la vitesse avec laquelle la neige fondüe pénétrant la terre, enfile les tuyaux de ces arbres. Tel *érable* qui donnera de la sève sans neige et qui ne sera point propre à faire du sucre, que si vous en répandés sur la terre qui le couvre, une demie heure ou une heure tout au plus après qu'elle a commencé à fondre, la sève en sera fort bonne.

- Munt. Hist. 57; I.R.H. 615. Il s'agit de l'*Acer saccharum* Marsh. Voir aussi le no. 3. Dans la marge une main postlinnéenne a inscrit « *Acer saccharinum* ». Le catalogue manuscrit de Jussieu s'arrête ici.

érable à sucre

érable de Norvège



érable à sucre

Flore du Canada en 1708



érable à sucre

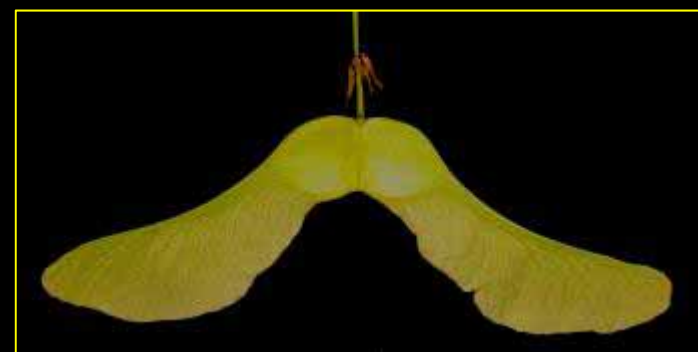
Flore du Canada en 1708



Érable de Norvège =>



=>



[215]. *Apocynum Syriacum rectum*,...

[215]. *L'Apocynum Syriacum rectum*, Corn.

fournit un suc dont on fait du sucre. On ramasse pour cela la rosée qui se trouve dans le fond des fleurs.

□ Corn. 90. *Asclepias syriaca* L. Répétition partielle du no 19.

[215]. *Asclepias syriaca* Linnaeus

(asclépiade commune; *herbe à la ouate, cotonnier, asclépiade de Syrie, cochons de lait, petits cochons*,...)

asclépiade commune; *herbe à la ouate*,
cochons de lait,...



asclépiade commune; *herbe à la ouate*,...

Flore du Canada en 1708



asclépiade commune



asclépiade commune; *cochons de lait, petits cochons, ...*



[216]. *Plantaginis aquaticae quodammodo accedens, foliorum auriculis amplioribus retusis, floribus caeruleis, hyacinthi spicatis, ...*

[216]. *Plantaginis aquaticae quodammodo accedens, foliorum auriculis amplioribus retusis, floribus caeruleis, hyacinthi spicatis*, Pluk. Mant. et Phytogr. Tab. 349.

Cette plante croît dans l'eau et s'élève d'environ 3 pieds. Sa racine est un peu charnue, garnie de fibres. Sa tige est moelleuse, grosse d'un pouce et demi par en bas; elle diminue peu à peu jusqu'à son extrémité à 1 pied de laquelle est un noeud d'où l'Epiderme ou la 1^{ere} peau forme en s'évasant une gaine longue de 2 pouces, ouverte d'un côté. Elle se rétrécit ensuite et produit la queue d'une seule feuille qui est longue de 7 à 8 pouces, laquelle représente parfaitement bien le fer de nos piques d'aujourd'hui, exceptée qu'elle est échanvrée par le bas ou elle est large d'environ 3 pouces. De dessus le noeud et du fond de la gaine, la tige sort comme d'un calice et se prolonge d'environ 8 ou 10 pouces. Elle forme de nouveau une seconde gaine longue d'environ 1 pouce et demi qui sert d'enveloppe à l'épi des fleurs avant qu'il soit éclos. Du fond de cette seconde gaine, la tige se prolonge encore de 3 ou 4 pouces et soutient enfin à son extrémité un épy de fleurs long d'environ 2 pouces. Ces fleurs sont en gueule à 2 lèvres dont la supérieure se divise en 3 parties. Ces fleurs sont sans calice et ne se séparent point de l'extrémité du fruit sur lequel elles se dessèchent. Les fruits qui naissent de la tige par paquet sont serrés les uns contre les autres. Ils sont ovales et relevés de 4 ou 5 côtes et ont environ 2 lignes de grosseur sur 4 de longueur. Ils contiennent une semence faite comme un grain de bled et que je n'ay vû que verte. Ces fruits ressemblent à de petits concombres et ne renferment qu'une semence semblable à un grain de bled, à ce que dit encore ailleurs M. Sarrazin. Cette plante croît absolument dans l'eau, en sorte qu'elle s'élève à proportion que l'eau grossit par les 46 et 40 degrés.

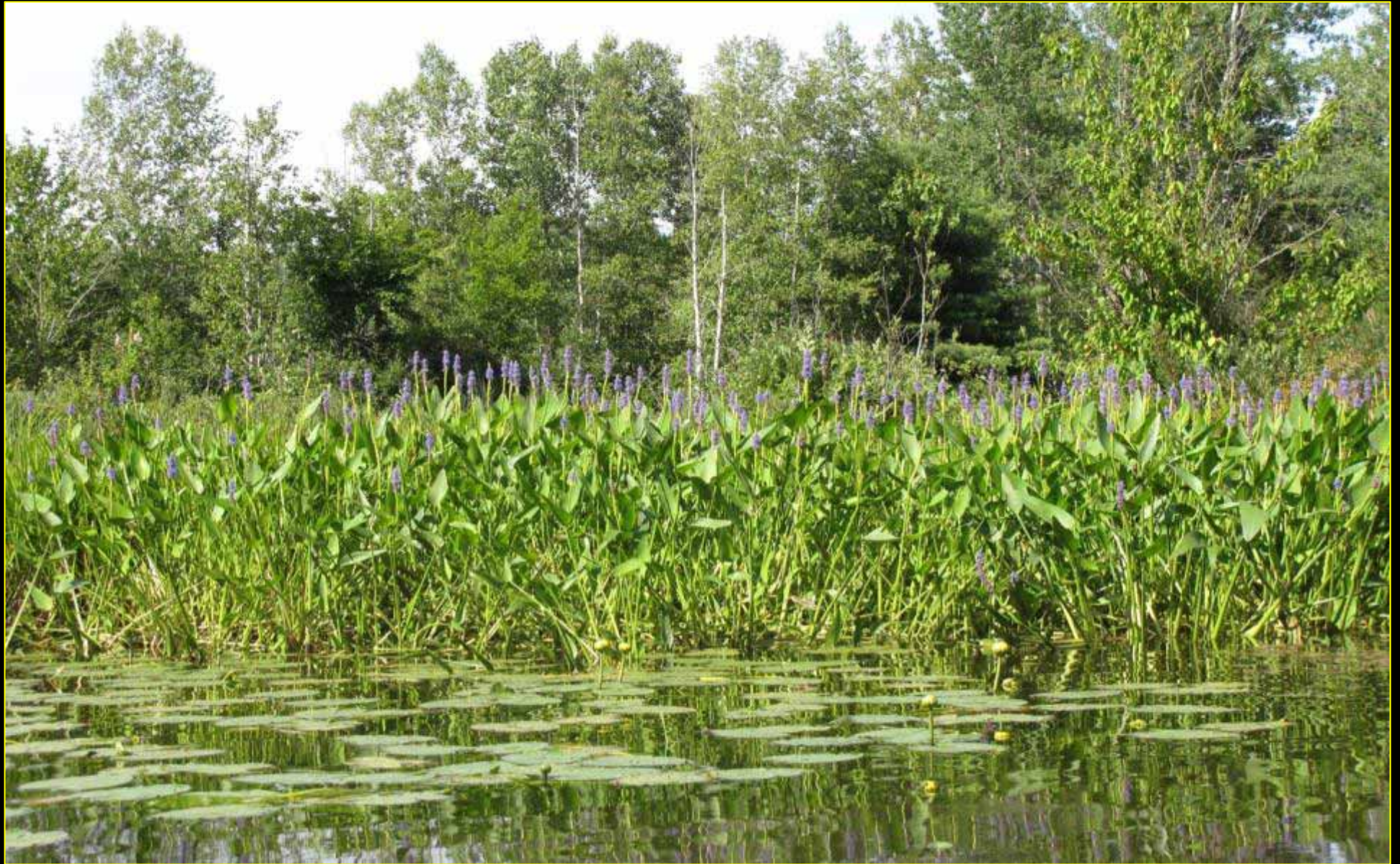
□ Pluk. Mant. 152 *Pontederia cordata* L. Une main postlinéenne a inscrit ici « *Pontederia cordata* ». Voir aussi le no 136.

[216]. *Pontederia cordata* Linnaeus

(pontédérie cordée; pontédérie à feuilles en cœur, langue de boeuf,...)

pontédérie cordée

Flore du Canada en 1708



pontédérie cordée

Flore du Canada en 1708



[218]. *Sarracena*

Flore du Canada en 1708

[218]. *Sarracena*

Cette plante est d'un port fort extraordinaire. Sa racine est épaisse d'un demi pouce, garnie de fibres au collet de laquelle naissent plusieurs feuilles qui en s'éloignant forment une espèce de fraise. Ces feuilles sont en cornets longs de 5 à 6 pouces, fort étroits dans leur origine, mais qui peu à peu s'évasent assés considérablement. Ces cornets qui commencent par ramper sur la terre s'élèvent

peu à peu et forment dans leur longueur un demi rond dont le convexe est dessous et le cave dessus. Ils sont fermés dans le fond et s'ouvrent en gueule par le haut, la lèvre supérieure quoique dessous (car les feuilles sont comme renversées) est longue de plus d'un pouce, large de 2, arrondie dans sa circonférence. Elle a une oreillette proche et à côté de l'ouverture. Cette lèvre qui est intérieurement velue et creusée en cuillère, est tellement disposée qu'elle semble ne l'être ainsi que pour mieux recevoir l'eau de la pluie que le cornet garde exactement. La lèvre inférieure, si l'on peut dire que c'en soit une, est fort courte, ou plutôt le cornet est comme coupé et simplement roulé dans cet endroit de dedans en dehors d'une manière très propre pour affermir cette ouverture. Il rampe sur la partie cave du cornet, une feuille qui n'en est qu'un prolongement. Elle est étroite dans ses extrémités, plus large et arrondie dans son milieu ressemblent assés bien à la barbe d'une poule d'Inde. Du milieu de ces cornets, il s'élève une tige longue d'environ une coudée. Elle a la grosseur d'une plume d'oye, et est creuse. Elle porte à son extrémité une fleur à 6 pétales de 2 façons, dont il y en a 5 disposées en rond, soutenues sur un calice de 3 feuilles.

=> photos ci-avant # 164



Du milieu cette fleur qui ne tombe point que le fruit ne soit mûr, s'élève le pistile qui devient le fruit, lequel est relevé de 5 côtes et divisé en 5 loges qui contiennent des semences oblongues, rayées et appuyées sur un placenta qui est luy même sur une continuation de la tige qui en se prolongeant sort du fruit de la longueur d'environ 2 lignes. C'est sur cette extrémité qu'est située la 6^e feuille, laquelle est beaucoup plus mince que celle qui compose la rose, qui sont dures, épaisses, oblongues, tirant sur le rouge quand le fruit est mûr. Cette 6^e feuille forme un chapiteau de figure pentagone; toute la partie convexe regarde le dehors et la concave le fruit. Chaque angle est incisé de la profondeur d'environ 2 lignes. Elle croît dans le país tremblant, sa racine est vivace et âcre. No 1 année 1698.

□ I.R.N. 657. *Sarracenia purpurea* L. Voir ci-dessus, au no 164. Une main postlinnéenne a corrigé le nom générique à *Sarracenia* et ajouté « *purpurea* »

=> photos ci-avant # 164

164. *Sarracenia purpurea* Linnaeus subsp. *purpurea*

(sarracénie pourpre; cochons de plé, coupe du chasseur, herbe-crapaud, petits cochons)

[222]. *Rapuntium americanum virgae aureae, parvo flore subcaeruleo,...*

[222]. *Rapuntium americanum virgae aureae, parvo flore subcaeruleo, I.R.H.*

No 11 année 1698

Sa fleur est en gueule. La lèvre supérieure est relevée et divisée. Le fruit est une bourse à 2 loges. Le placenta qui est bordé d'une aile est chargé de semences fort menues. Cette bourse se prolonge et se divise en cinq quartier qui servent de calice à la fleur qui ne s'en détache point du tout. Cette plante est haute d'un pied, elle croit dans les prairies.

□ I.R.H. 163. *Lobelia Kalmii* L. Voir ci-dessus, au no 156.

[222]. *Lobelia kalmii* Linnaeus
(lobélie de Kalm)

lobélie de Kalm



lobélie de Kalm



lobélie de Kalm



Voilà !
C'est tout !!!



*Un gros merci
à vous !*